

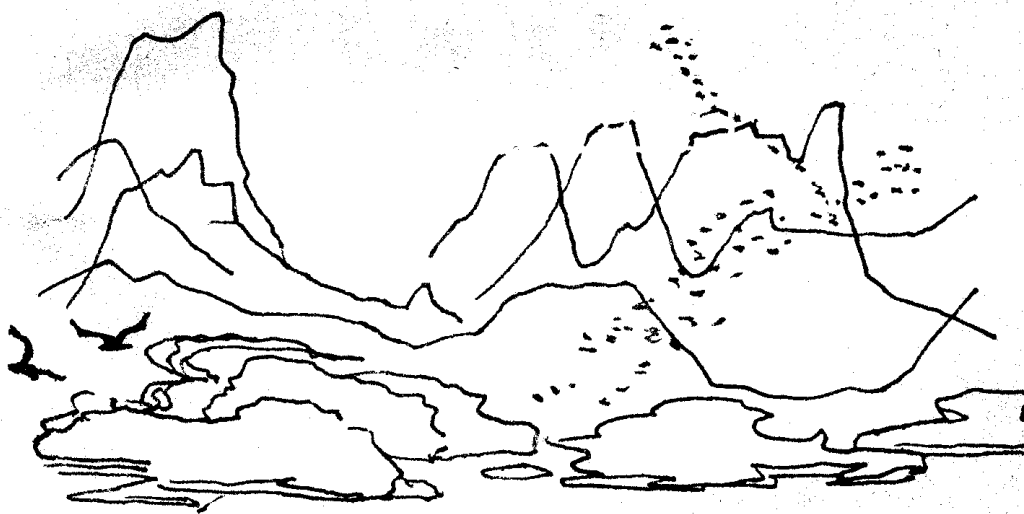
唐宋名詩新評

袁廷

南海出版公司

唐宋名诗新译

袁运 编



南海出版公司

琼新登字 01 号

唐宋名诗新译 (上、下)

作 者 袁 远

责任编辑 张 桐

装帧设计 古 棕

南海出版公司出版发行
新华书店北京发行所经销
华利国际合营印刷有限公司印刷

787×1092 毫米 32 开本 32.5 印张 670 千字
1992 年 1 月第 1 版 1992 年 1 月第 1 次印刷
印数 1—8700

ISBN7-80570-535-6/I · 168

定价: 18.50 元(上、下册)

内 容 提 要

这部精选唐宋诗的译本，集唐宋名家名诗之精华，汇抒情写怀优秀之大成，而以新诗形式译出；以通俗、易懂的诗句表达了原作的意境与感情。译本以“思情、乡恋、相聚、送别、人生、离乱、山光、田园、春意、秋兴、边塞、怀古、艺苑、杂咏”等14类内容编排，共750首。

译本对读者欣赏唐宋名诗，学习我国古代文化瑰宝之精髓，颇为有益。是诗歌爱好者难得的范本，是诗歌作者们吸取“营养”的“佳品”。

写在前面的话

唐诗是我国文化的精粹、瑰宝之一，是我国珍贵的文学遗产之一。它不仅内容丰富，广泛深入地反映了当时的社会现实生活，而且在艺术形式、艺术技巧上，也达到了无比完美的境地。宋诗继承了唐诗的优秀传统，名家辈出，形成了自己的特色与风格。因此，历来把唐宋诗相提并论，视为我国诗歌中的两个重要发展阶段。

千百年来，唐宋诗深为历代人所赞赏，酷爱者遍布各个阶层。当今，我国人口中的大多数，属于中等或中等以下文化水平，喜爱唐宋诗者大有人在。但又苦于水平所限，爱而不尽全懂，诗意不能尽赏。尽管历来有众多的注释本问世，但也因其在表达诗的意境上的局限，均不能完整地反映出诗的全貌与精神。译者试图在这方面做出努力，帮助广大读者以新诗形式贯通全意，道出内含的精神，以助欣赏和体会其中的“诗情”与“情思”。

这部精选译本的唐宋诗内容丰富，有描写爱情，亲人、朋友之间的真情怀念；有歌颂祖国壮丽的山河景色，及田园的绮丽、恬静；更有苦战边塞的壮怀激情。当然，还有由于当时的社会动乱，文人学士苦闷、徬徨，政治上失意，许多作品抒写了个人的哀愁与复杂的内心世界；甚至带有消极闲适、隐逸出世、严重伤感情调的作品。这一切正是

那个时代、那一代人的真实写照，是时代的局限，历史的悲剧。这对我们认识、了解古代的社会、思想、人情，乃至其美学观念，不无裨益。相信读者绝不会为其中的“出世”“感伤”而左右。而作品中高超的艺术表现手法，隽永深情的意境，精美绝伦的语言锤炼及其音韵旋律之美，对我们学习古代文化的宝贵遗产，则是大有益处。

疏译之事，确实难度很大。以现代语译古语，竭其千虑，也难尽全表达。古诗语言简练，以一语包含数意。今日，以现代语在有限的诗行内，在韵律的局限下，实在很难表达准确、完满。所以，译诗大有费力不讨好之嫌。再者，古人诗句的托兴所及，乍阴乍阳，其绝妙处尽在难言之中。一句诗，往往是此意彼意，相通相近，推敲愈细则迷惘愈甚；加之，欣赏之事，凭乎主观，更在素养，因人心、人思、人境而理解各异。更何况有些名诗之内含，自古以来，各家众说纷纭，莫衷一是。译者只能从其一说。

因之，用新诗形式体现原作的境界、感情，给读者以艺术感染，颇为不易。译成新诗后，原作的平仄、韵脚、用典不得不有所改变。译者只能在尽量忠实于原作、原韵的前提下，力求按照新诗的特点，译出一点韵味。但用“信、达、雅”的标准来要求，显然译诗较为粗陋，它只能做了解原作的参考。

译本的体例上，大胆打破历来以诗体编排的方法，而以诗的内容作为分类，列了“思情曲、山光曲、春意曲、人生曲……”等14个篇章类别。每篇内容里，仍以古诗、律诗、绝句及作者的生年为序，排列译诗，并加以必要的注释。译本共精选唐宋名诗750首，计114家的作品。其

中宋诗 146 首，计 17 家。

译者的水平所限，文字所障，对唐宋诗未能尽力探研，不揣绵力，筌路蓝缕，姑试初步，差错在所难免。恳切盼望专家和读者，批评指教。

译 者

一九八六·元月初稿完

一九八七·十月二稿完

目 录

思情曲 (共 78 首)

●五言古诗

- 同从弟南斋玩月忆山阴崔少府……………王昌龄 (3)
- 感遇……………张九龄 (4)
- 夏日南亭怀辛大……………孟浩然 (6)
- 子夜歌四首……………李 白 (7)
- 长干行……………李 白 (11)
- 梦李白二首……………杜 甫 (13)
- 有怀台州郑十八司户……………杜 甫 (16)

●七言古诗

- 乌夜啼……………李 白 (20)
- 长相思二首……………李 白 (21)
- 人日寄杜二拾遗……………高 适 (24)
- 代赠田文初……………欧阳修 (26)

●五言律诗

- 杂诗……………沈佺期 (29)
- 望月怀远……………张九龄 (30)
- 寄江滔求孟六遗文……………刘沔虚 (31)
- 谢公亭……………李 白 (32)

别房太尉墓·····	杜 甫 (33)
月夜·····	杜 甫 (35)
天末怀李白·····	杜 甫 (36)
孤雁·····	杜 甫 (37)
孤雁·····	崔 涂 (38)
忆江上吴处士·····	贾 岛 (39)
章台夜思·····	韦 庄 (41)
●七言律诗	
古意·····	沈佺期 (43)
寄李儋元锡·····	韦应物 (45)
春思·····	皇甫冉 (46)
寄江洲白司马·····	杨巨源 (48)
登柳州城楼寄漳汀封连四州刺史·····	柳宗元 (50)
遣悲怀三首·····	元 稹 (52)
寄韩潮州愈·····	贾 岛 (56)
无题二首·····	李商隐 (58)
无题·····	李商隐 (61)
无题二首·····	李商隐 (62)
春雨·····	李商隐 (65)
寄黄几复·····	黄庭坚 (66)
次韵王定国扬州见寄·····	黄庭坚 (68)
过方城寻七叔祖旧题·····	黄庭坚 (69)
东山谒外大父墓·····	陈师道 (71)
李屏山挽章·····	元好问 (72)
●五言绝句	
自君之出矣·····	张九龄 (75)

息夫人·····	王 维 (75)
怨情·····	李 白 (77)
哭宣城善酿纪叟·····	李 白 (77)
秋夜寄丘二十二员外·····	韦应物 (78)
江南曲·····	李 益 (79)
玉台体·····	权德舆 (80)
春怨·····	金昌绪 (81)
溪行逢雨与柳中庸·····	李 端 (81)
拜新月·····	李 端 (82)
春闺思·····	张仲素 (83)
寄僧·····	张 籍 (84)
竹下把酒·····	黄庭坚 (84)
●七言绝句	
从军行·····	王昌龄 (86)
闺怨·····	王昌龄 (87)
闻王昌龄左迁龙标遥有此寄·····	李 白 (87)
玉关寄长安李主簿·····	岑 参 (88)
春怨·····	刘方平 (89)
征人怨·····	柳中庸 (90)
宫词·····	顾 况 (91)
竹枝词二首·····	刘禹锡 (92)
秋闺思·····	张仲素 (94)
雨淋铃·····	张 祜 (95)
赠别·····	杜 牧 (96)
为有·····	李商隐 (97)
夜雨寄北·····	李商隐 (98)

瑶瑟怨	温庭筠 (99)
江楼感旧	赵 嘏 (100)
观化	黄庭坚 (101)
偶成	李清照 (102)

人生曲 (共 85 首)

● 五言古诗

感遇	陈子昂 (105)
感遇三首	张九龄 (107)
西施咏	王 维 (111)
古风二首	李 白 (113)
赠何七判官昌浩	李 白 (116)
拟古三首	李 白 (118)
晨诣超师院读禅经	柳宗元 (121)
烈女操	孟 郊 (123)
过家	黄庭坚 (124)

● 七言古诗

江上吟	李 白 (127)
石鱼湖上醉歌	元 结 (129)
醉时歌	杜 甫 (130)
杜鹃行	杜 甫 (133)
官街鼓	李 贺 (135)
次韵子瞻寄眉山王宣义	黄庭坚 (137)
再答元兴	黄庭坚 (140)
长歌行	陆 游 (142)

● 五言律诗

送丘为落第归江东	王 维	(146)
终南别业	王 维	(147)
酬少府	王 维	(148)
送李中丞归汉阳别业	刘长卿	(149)
秦中寄远上人	孟浩然	(151)
留别王维	孟浩然	(152)
岁暮归南山	孟浩然	(153)
江南旅情	祖 咏	(154)
赠孟浩然	李 白	(155)
杜位宅守岁	杜 甫	(156)
旅夜书怀	杜 甫	(158)
江汉	杜 甫	(159)
泊岳阳城下	杜 甫	(160)
登岳阳楼	杜 甫	(161)
寄左省杜拾遗	岑 参	(162)
闲居	姚 合	(164)
哭刘司户蕡	李商隐	(165)
次韵江晦叔	苏 轼	(166)

●七言律诗

江州重别薛六柳八二员外	刘长卿	(168)
寄綦毋三	李 颀	(169)
自夏口至鹦鹉洲夕望岳阳寄源中丞	刘长卿	(171)
至日遣兴奉寄北省旧阁老两院故人	杜 甫	(172)
暮归	杜 甫	(174)
登高	杜 甫	(175)
左迁至蓝关示姪孙湘	韩 愈	(176)

锦瑟	李商隐 (178)
安定城楼	李商隐 (179)
贫女	秦韬玉 (181)
中秋禁直	韩偓 (182)
书怀寄刘五	杨 忆 (184)
和子由澠池怀书	苏 轼 (186)
和董传留别	苏 轼 (187)
谢人见和前篇	苏 轼 (188)
八月七日初入赣过惶恐滩	苏 轼 (190)
次韵柳通叟寄王文通	黄庭坚 (191)
次元明韵寄子由	黄庭坚 (192)
再次韵寄子由	黄庭坚 (194)
登快阁	黄庭坚 (195)
九日寄秦观	陈师道 (197)
和寇十一晚登白门	陈师道 (198)
夜登千峰榭	陆 游 (199)
冬夜读书忽闻鸡唱	陆 游 (201)
书愤	陆 游 (202)
枕上作	陆 游 (203)
出都	元好问 (205)
●五言绝句	
途中口号	卢 僎 (207)
立秋前一日览镜	李 益 (208)
秣陵道中口占	王安石 (208)
●七言绝句	
宫怨	李 益 (210)

柳州二月榕叶落尽偶题	柳宗元 (211)
春词	刘禹锡 (212)
乌衣巷	刘禹锡 (212)
后宫词	白居易 (213)
杨柳枝词	刘禹锡 (213)
赠内人	张 祜 (215)
宫词	朱庆余 (216)
将赴吴兴登乐游原一绝	杜 牧 (217)
金谷园	杜 牧 (218)
遣怀	杜 牧 (219)
宫词	李商隐 (220)
金缕衣	杜秋娘 (221)
淮上早发	苏 轼 (222)
纵笔	苏 轼 (223)

相聚曲 (共 47 首)

● 五言古诗

寻西山隐者不遇	邱 为 (227)
赠卫八处士	杜 甫 (229)
郡斋雨中与诸文士燕集	韦应物 (231)
长安遇冯著	韦应物 (234)
寄全椒山中道士	韦应物 (235)

● 七言古诗

送沈遼赴广南	苏 轼 (236)
--------------	-----------

● 五言律诗

夏日过郑七山斋	杜审言 (239)
---------------	-----------

- 春夜别友人陈子昂 (240)
- 幽州夜饮张 说 (241)
- 碧涧别墅喜皇甫侍御相访刘长卿 (242)
- 宴梅道士山房孟浩然 (243)
- 广陵别薛八孟浩然 (244)
- 伤岷山云表上人孟浩然 (246)
- 淮上喜会梁州故人韦应物 (247)
- 云阳馆与韩绅宿别司空曙 (248)
- 喜外弟卢纶见宿司空曙 (249)
- 江乡故人偶集客舍戴叔伦 (250)
- 喜见外弟又言别李 益 (252)
- 七言律诗
- 春日与裴迪过新昌里访吕逸人不遇王 维 (254)
- 九日蓝田崔氏庄杜 甫 (255)
- 宾至杜 甫 (257)
- 客至杜 甫 (258)
- 送路六侍御入朝杜 甫 (259)
- 与梦得沽酒闲饮且约后期白居易 (260)
- 绵谷回寄蔡氏昆仲罗 隐 (261)
- 九日和韩魏公苏 洵 (262)
- 上元曾 巩 (264)
- 六月十四日宿东林寺陆 游 (265)
- 五言绝句
- 江南曲储光羲 (267)
- 别卢秦卿司空曙 (268)
- 渡汉江李 频 (269)

●七言绝句

- 少年行 王 维 (270)
渡浙江问舟中人 孟浩然 (271)
清平调三首 李 白 (272)
横江词 李 白 (274)
峨眉山月歌 李 白 (275)
客中作 李 白 (277)
休暇日访王侍御不遇 韦应物 (278)
江陵使至汝州 王 建 (279)
十五夜望月寄杜郎中 王 建 (280)
湘中酬十一功曹 韩 愈 (280)
近试上张籍水部 朱庆余 (281)
初冬夜饮 杜 牧 (282)
赠别 杜 牧 (283)
忆住一师 李商隐 (284)

送别曲 (共 60 首)

●五言古诗

- 送綦毋潜落第还乡 王 维 (287)
送别 王 维 (289)
送杨氏女 韦应物 (290)
初发扬子寄元大校书 韦应物 (292)

●七言古诗

- 金陵酒肆留别 李 白 (294)
赋得还山吟送沈四山人 高 适 (295)
送陈章甫 李 颀 (296)

送刘昱	李 颀	(298)
送孔巢父谢病归游江东兼呈李白	杜 甫	(299)
短歌行赠王郎司直	杜 甫	(302)
辛丑十一月十九日既与子由别于郑州 西门之外马上赋诗一篇寄之	苏 轼	(304)

● 五言律诗

送杜少府之任蜀州	王 勃	(307)
送人之军	贺知章	(308)
送梓州李使君	王 维	(309)
送孟六归襄阳	王 维	(311)
饯别王十一南游	刘长卿	(312)
赋得暮雨送李曹	韦应物	(313)
渡荆门送别	李 白	(314)
送友人	李 白	(316)
送友人入蜀	李 白	(317)
奉济驿重送严公四韵	杜 甫	(318)
送远	杜 甫	(319)
赠别何邕	杜 甫	(320)
送杜位下第归陆浑别业	岑 参	(322)
陕州月城楼送辛判官入奏	岑 参	(323)
送僧归日本	钱 起	(324)
送李端	卢 纶	(325)
送人东游	温庭筠	(326)
送徐君章秘丞知梁山军	梅尧臣	(327)
送吴先生谒惠州苏副使	陈师道	(329)

● 七言律诗